

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 5:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy dali nam taką odpowiedź: My jesteśmy sługami Boga nieba i ziemi, a odbudowujemy dom, który był zbudowany dawno, przed wielu laty, a zbudował go i wykończył wielki król Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otrzymaliśmy od nich następującą odpowiedź: Jesteśmy sługami Boga nieba i ziemi. Odbudowujemy świątynię, która została zbudowana dawno, przed wielu laty, a zbudował ją i wykończył wielki król Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tak nam odpowiedzieli: My jesteśmy sługami Boga nieba i ziemi i odbudowujemy dom, który został wzniesiony przed wieloma laty, a który zbudował i wystawił wielki król Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nam tak odpowiedzieli, mówiąc: Myśmy służy Boga nieba i ziemi, a budujemy dom, który był zbudowany przedtem przed wieloma laty, który był wielki król Izraelski zbudował i wystawił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni nam odpowiedzieli temi słowy: My jesteśmy służy Boga nieba i ziemi i budujemy kościół, który był zbudowany przed tą wielą lat i który był król Izraelski wielki zbudował i wywiódł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I odpowiedzieli nam w sposób następujący: My jesteśmy sługami Boga nieba i ziemi i odbudowujemy dom, który - niegdyś wzniesiony - stał przez wiele lat, a wielki król izraelski zbudował go i wykończył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy oni odpowiedzieli nam tymi słowy: Jesteśmy sługami Boga nieba i ziemi, a odbudowujemy świątynię, która przed wielu laty została zbudowana, a którą postawił i wykończył wielki król Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni zaś, w odpowiedzi, oświadczyli: Jesteśmy sługami Boga nieba i ziemi. Odbudowujemy dom, który został wzniesiony przed wielu laty. Zbudował go i wykończył wielki król Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na to oni odpowiedzieli: «My jesteśmy sługami Boga nieba i ziemi i odbudowujemy dom, który stał tu przez wiele lat od zamierzonych czasów, a wybudował go i wykończył wielki król Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni zaś dali nam taką odpowiedź: "Jesteśmy sługami Boga nieba i ziemi i odbudujemy Świątynię, którą przed wielu laty wzniesiono, a którą zbudował i wykończył wielki król Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І нам відповіли це слово, кажучи: Ми є раби Бога неба і землі і будуємо дім, який був збудований багато літ перед цим, і великий цар Ізраїля збудував його і поклав його їм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem odpowiedzieli, mówiąc: My jesteśmy sługami Boga niebios i ziemi, a wznosimy dom, co został

			zbudowany przed wieloma laty; ten, co budował i wystawił wielki król izraelski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A oto słowo, które nam odrzekli, mówiąc: ’Jesteśmy sługami Boga niebios i ziemi, odbudowujemy zaś dom, który zbudowano przed wieloma laty, a który zbudował i wykończył wielki król Izraela.